

Journal of International Chinese Education

汉语国际教育学报

(第五辑)

张旺熹 邢红兵 主编



科学出版社

Journal of International Chinese Education

汉语国际教育学报

(第五辑)

张旺熹 邢红兵 主编

科学出版社

北京

图书在版编目(CIP)数据

汉语国际教育学报. 第五辑 / 张旺熹, 邢红兵主编. —北京: 科学出版社, 2019.6

ISBN 978-7-03-061577-0

I. ①汉… II. ①张… ②邢… III. ①汉语-对外汉语教学-教学研究-学报 IV. ①H195.3-55

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2019)第 113297 号

责任编辑: 张 宁 张翠霞 / 责任校对: 严 娜

责任印制: 徐晓晨 / 封面设计: 铭轩堂

科学出版社 出版

北京东黄城根北街 16 号

邮政编码: 100717

<http://www.sciencep.com>

北京虎彩文化传播有限公司 印刷

科学出版社发行 各地新华书店经销

*

2019 年 6 月第 一 版 开本: 720×1000 B5

2019 年 6 月第一次印刷 印张: 12 3/4

字数: 215 000

定价: 98.00 元

(如有印装质量问题, 我社负责调换)

《汉语国际教育学报》编委会

主编 张旺熹 邢红兵

编委 (以姓名音序排列)

陈丽霞 崔健 崔希亮 丁安琪 郝美玲

江新 姜丽萍 [法]柯理思 (Christine Lamarre)

李春雨 李宇明 [美]刘乐宁 苏英霞 邢红兵

杨建国 袁毓林 [日]张黎 [美]周质平

编辑部成员 赵果 许皓

目 录

汉语习得研究

- 英语母语者汉语中动结构动词特征的习得研究 闫姗姗 赵杨 (3)
- 基于对比研究探析如何降低母语负迁移对汉语发音的影响
——以韩国、日本、泰国、印度尼西亚四国为例 孙小晶 (24)

汉语教学研究

- 海外沉浸式儿童汉语教学中教师评价性话语的
个案研究 徐彩华 邓晓芳 (43)
- 论汉语作为二语教学对象的构成要素 吴双 (55)

汉语本科教育研究

- 简论当代中国话题课的教学目标及教材编写 刘丽萍 (83)
- 论对外汉语新闻视听教材语料选取的实用性 于洁 (92)
- 古今沟通、知能相长
——对留学生古代汉语教学的思考 张亚茹 (105)

语言本体研究

- 含有数字“三”的四字成语考察 张建华 (127)
- 一类特殊的“给你”结构的表述功能分析 李梦迪 (137)
- 英语基本结构单位 Word 的典型特征 丁彧藻, 陈保亚 (148)
- 泛化与淡化
——“叔叔”类称谓词的一种演变模式 徐爱改 (165)

汉语传播研究

“一带一路”倡议和“中巴经济走廊”建设背景下巴基斯坦高校汉语教育发展现状

——以四所国立院校为考察对象 葛平平（183）

汉语习得研究

教师教育学院内部使用

英语母语者汉语中动结构动词特征的习得研究*

闫姗姗 赵 杨

摘 要 本文主要考察英语母语者习得汉语中动结构对动词特征的选择和限制情况。汉语中动结构对动词类型具有特征的选择性：只有带有[动态]和[持续]特征的动词可以进入该结构。英语中动结构对动词特征具有相同的选择性。根据“特征重组假说”，英语母语者应较容易习得汉语该结构对动词特征的限制和选择。但可接受性判断测试和组句测试的结果显示，英语母语者只能部分地习得该汉语结构对动词特征的选择，从而说明一语和二语虽然在结构上有相同或相似的特征实现和组合方式，但不一定会导致习得方面的顺利和成功。汉语动词类型尤其是目标动词的特殊性和复杂性可能是导致这些学习者习得困难的主要原因之一。

关键词 中动结构 动词特征 英语母语者 汉语习得

一、引 言

近年来，Chomsky（1993，2005）提出“最简方案”，指出所有语言内部和语言间所有的词法和句法差异都存在于词库内部。Jackendoff（2002）又进一步提出词库不仅包含词语个体，也包含其所有的词缀等。所有与每个词语本身相关联的语音、句法以及语义都已经完全存在于词库当中。也就是说，额外的句法运算被“削减”，词语本身已经携带了各项特征（可以是语义的、句法的、篇章的等），并已经可以参与后续的句法生成。在二语习得领域，学者们也开始对习得语言结构所带特征进行深入而广泛的讨论

* 本文是国家社会科学基金项目“汉语作为第二语言的界面关系习得研究”（编号 13BYY092）的阶段性成果。

(如 Hawkins and Chan, 1997; Hawkins and Hattori, 2006; Lardiere, 2008, 2009; White, 2009 等)。

本文采用特征理论, 首先对汉语动词短语在中动结构中所受到的制约和限制进行考察, 并对比英语相关结构中这些特征的特点来考察英语母语者在习得汉语这一结构时可能遇到的问题。简单来说, 汉语中动结构是指下面这样一类句子:

(1) a. 这辆车开起来很快。

This car drives fast.

b. 汉语学起来很难。

*^①Chinese learns hard.

以上这类句子都具有相似的结构特征, 即受事宾语(如“这辆车”“汉语”)做主语, 动词短语(如“开起来”“学起来”)为主动形态, 都有形容词(或副词)附加语(如“很快”“很难”)。在语言研究中, 这一类结构统称为“中动结构”(宋玉柱, 1980; 古川裕, 2005; 殷树林, 2006 等), 主要因其句法表现介于主动和被动结构之间。英语中, 也存在同样特点的结构, 如例(1a)中翻译所示。这类结构在汉语和英语中具有相同的句法表征(Zhao, 2002; 何元建, 2011), 如图1所示。动词(短语)“开起来”(drives)选择受事宾语“这辆车”(this car)生成于动词短语词组(VP)内, 然后动词受轻动词(*v*)的影响移位到轻动词(*v*)处, 受事宾语“这辆车”(this car)则受EPP等影响移位到Spec, TP。补语附加语“很快”(fast)则生成于Spec, VP。但是同样结构的句子, 有的在汉语和英语中都符合语法, 如例(1a), 有的却只在汉语中符合语法, 而在英语中不符合语法, 如例(1b)。那么, 制约汉语和英语中动结构的语法限制条件究竟是什么呢? 本文将从特征的角度进行分析。

① 本文中“*”表示所标示的句子不符合语法。

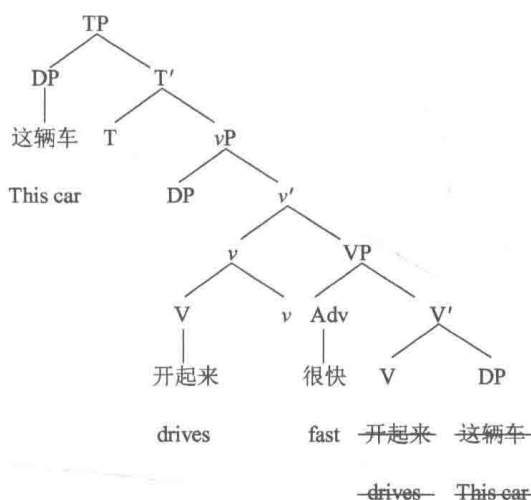


图1 中动结构的句法结构

二、汉语和英语中动结构及其动词短语特征

(一) 汉语中动结构的动词短语及其特征

研究者们（宋国明，1997；曹宏，2004，2005；何文忠，2007 等）已经指出，汉语中动结构所包含的动词短语是制约该结构是否符合语法的重要因素之一。也就是说，不同的动词短语影响着汉语中动结构是否符合语法。进一步来看，动词短语由不同类型的动词组成，因而不同的动词类别是造成汉语中动结构是否符合语法的最关键因素。如例（1）中，动词“开”和“学”不会导致整个汉语句子不符合语法，而例（2）中动词“死”和“塌”却使得句子不符合语法。

(2) a. *这个人死起来很容易。

b. *这个房子塌起来很容易。

但是，归根到底，哪一类动词可以顺利进入汉语中动结构的动词短语，而不引起任何不符合语法的问题，哪一类动词又不能进入这类结构呢？

在回答这个问题之前，首先要明确动词到底分为几类。根据 Vendler (1967) 的分类，动词可以被分成四种类型：状态动词 (stative verbs)，比如

know（知道）和 love（爱）；行为动词（activity verbs），比如 walk（走）、run（跑）；目标动词（accomplishment verbs），比如 paint a picture（画一幅画）、build a house（建一座房子）；达成动词（achievement verbs），比如 recognize a friend（认出一个朋友）、reach the summit（到达顶点）。

从特征的角度，Smith（1994）将 Vendler 的动词类型从[+/-动态]（[+/-dynamic]）、[+/-完成]（[+/-telic]）和[+/-持续]（[+/-durative]）角度区分成以下几类（表 1）。

表 1 动词类型的特征分析

动词类型	[动态]	[完成]	[持续]
状态动词	-	-	+
行为动词	+	-	+
目标动词	+	+	+
达成动词	+	+	-

注：表中[+]表示该动词有这项特征，[-]表示该动词没有这项特征。

通过对中动结构相关语言事实的考察，结合研究者的成果，参考以上动词类型及其特征，本文认为可以进入该句式结构的动词必须具有[动态]和[持续]特征，具有这些特征的动词几乎完全可以进入该结构，而具有[-动态]和[-持续]特征的动词几乎完全不能进入该结构。对应 Vendler 和 Smith 的分类和划分，“行为动词”（如“开”）和“目标动词”（如“提高”）可以进入中动结构的动词短语，而“状态动词”（如“爱”）和“达成动词”（如“断”）则不可以。例如：

- (3) a. *中文歌爱起来很容易。（状态动词）
 b. *那把尺子断起来很容易。（达成动词）
 c. 这辆车开起来很快。（行为动词）
 d. 汉语成绩提高起来很容易。（目标动词）

但是以上分析会遇到如下例句的问题（何文忠，2005：12）。

- (4) a. *塑料轮胎磨平起来很容易。

- b. *这种信封烫开起来很容易。
- c. *这些大楼烧毁起来很容易。
- d. *硬币磨薄起来不容易。

属于目标动词^①的“磨平”“烫开”“烧毁”“磨薄”却不可以进入该结构。

对于这一现象, 本文认为典型的目标动词是可以进入该结构的, 以上例句的目标动词属于非典型目标动词。郭锐(1993)在讨论动词过程结构分类时认为整个动词的过程结构系统是一个逐渐过渡的连续统(图2)。整个系统实际上是以动作(Vc4)为中心, 向两极(状态和变化)过渡的连续统: 从中心向前(图左), 逐渐带有状态的特征; 从中心向后(图右), 逐渐带有变化的特征。



图2 动词过程结构系统

所以典型的目标动词是可以进入该结构的, 但如果目标动词的“续段”(即“持续性”)变弱、“终点”(即“瞬时性”)变强, 接近郭锐动词结构分类中Ve类, 也即倾向于Vendler的达成动词的就不容易进入该结构。

(二) 英语中动结构及其动词短语特征

英语与汉语的中动结构有相似的句法结构特点(图1), 同时也对动词短语有着相似的限制要求。Roberts(1987)、Fagan(1988, 1992)以及何文

^① 关于英语的目标动词和达成动词与汉语相对应的动词类型, 这里需要说明汉语的目标动词和达成动词的特殊性。在汉语中, 目标动词和达成动词几乎都是结果补语动词, 但是, 有一些汉语的达成动词也可以是单音节动词, 如“断”“死”“丢”等。Li(1998)和Tai(1984)对汉语的动补结构及其与目标动词和达成动词的关系进行了说明。Li(1998)沿用Vendler的分类并进行了补充, 认为Vendler的目标动词和达成动词在汉语中应该对应为结果复合词(resultative compound)。与此相一致, Tai(1984)也根据Vendler的分类对汉语进行了划分, 他将汉语动词分为状态(state)、动作(activity)和结果(result)三类, 也将结果补语动词看作是Vendler的目标动词和达成动词相对应的汉语动词类。

忠(2007)都指出,只有行为动词和目标动词可以进入中动结构,状态动词和达成动词不可以。例如:

- (5) a. *Chinese songs love easily. (状态动词)
 b. *That ruler breaks easily. (达成动词)
 c. That car drives fast. (行为动词)
 d. Chinese scores improve quickly. (目标动词)

但是,英语不同于汉语,结果补语组成的目标动词并不影响其进入中动结构。换言之,英语的几乎所有目标动词(包括结果补语动词)都可以进入中动结构,而不会造成该结构不符合语法。如例(6)所示:

- (6) a. Plastic tires wear flat easily.
 b. This envelop steams open easily.
 c. These buildings burn down easily.
 d. Pennies don't wear thin easily. (何文忠, 2005: 12)

同时,并不是所有的行为动词都可以进入英语的中动结构,如例(7)中, buy (买)、tell (讲)以及例(1)中的 learn (学)虽然都属于行为动词这一类别,但是它们的出现却导致英语中动结构的不合语法。赵运明(Zhao, 2002)认为这是因为英语的中动结构受影响性特征的影响。由于动词 buy (买)、tell (讲)以及例(1)中的 learn (学)都不对句子表层主语(即深层的受事论元)产生影响,因而不符合中动结构的语义要求,从而不被允准进入该结构。而汉语由于“起来”这一补语加强了中动词的评述和影响特征,所以扩大了其对行为动词的选择范围,即几乎所有行为动词都可以出现在汉语中动结构中,如例(8)。

- (7) a. *This book buys easily.
 b. *This story tells easily.
 (8) a. 这本书买起来很容易。
 b. 这个故事讲起来很容易。

因而,在英语中,能进入中动结构的动词也必须是带有[动态]和[持续]特征,即行为动词和目标动词。带有[-动态]和[-持续]特征的状态动词和达成动词是不可以进入中动结构的,否则会造成结构的不符合语法。但是不同于汉语的是,并不是所有的行为动词都可以进入该结构,而几乎所有的目标动词都可以进入该结构。

对于中动结构,汉语和英语有相似的结构特点,其动词短语又带有相同的特征,那么英语母语者在学习汉语这类结构时是否较轻松容易?对于汉语中动结构中目标动词的复杂性,英语母语者是否能很好地习得?本文对这些问题进行了实证研究。在介绍研究相关情况前,我们先来简单了解一下二语习得的相关理论。

三、二语习得理论及现有研究

(一) 特征重组假说

在二语习得领域对“特征”习得的讨论中,Lardiere(2008, 2009)提出的“特征重组假说”(feature reassembly hypothesis)受到广泛关注(Spinner, 2013; Gil and Marsden, 2013; Mai and Yuan, 2015等)。

具体来说,这一理论指出,一语和二语的最大差异不在于广义上的语言参数重设,而在于不同语言间语言结构所携带的特征的装配和组合差异。也就是说,如果学习者的母语和二语中相似结构的特征的实现和组合方式不同,那么,学习者需要按照目标语的要求对相关特征进行重新组合和装配,直到达到目标语的要求。而这一过程将会给习得带来最大的困难,因为目标语中对于这一结构的积极证据的数量和突出性等都会影响学习者最终能否成功地对特征进行重组。

相反,如果学习者的一语和二语中的某个语言结构都拥有相同的特征,同时这些特征的表现形式和组合方式也相同,那么学习者在学习第二语言时,不需要进行任何特征重新组合和排列,他们只要能够将这些特征与其母语中相似结构的特征对应起来,就可以顺利习得。而这也将是习得过程

中相对较轻松和容易的部分。

对于本研究中的中动结构,其动词短语在汉语和英语中都带有相同的特征,即[动态]和[持续]特征,那么根据“特征重组假说”,对于英语母语者,在学习汉语中动结构时,没有必要进行特征的重组,他们应该较容易习得汉语中动结构的动词选择和限制特征。但是对于汉语动词,尤其是目标动词的特殊性(即大多是结果补语,并且有些结果补语不被允许进入该结构),学习者是否不会出现问题?这主要涉及两方面:①他们能习得在汉语中大多是结果补语(如“提高”,不同于英语如 improve)的目标动词(有一部分是)可以进入汉语中动结构吗?②面对那些该结构不允许的目标动词(而英语允许),他们能否成功地区分并拒绝呢?鉴于英语中不会出现这一类不正确的句子^①,对于第②部分的习得,学习者将遇到很大困难。这正是语言习得中的语言输入“刺激贫乏”假说所提出的问题,即学习者在拥有贫乏的语言输入的情况下,如何成功地习得相关语言结构。本文将仅报告学习者在第一方面习得中的情况(第二方面习得的相关研究待另文探讨)。同时,通过以上英语和汉语的对比分析,我们也看到,英语的中动结构对一些行为动词具有限制,而在汉语中,几乎所有行为动词均可进入中动结构。那么,我们也想知道,对于行为动词,英语母语者在习得汉语中动结构时能否成功习得?具体来说,这也包含两部分:他们是否允许行为动词出现在汉语中动结构中?对于那些英语中动结构不允许的行为动词,他们又是否可以成功地允许其出现在汉语的中动结构中?由于篇幅限制,本文主要报告学习者对行为动词在第一部分的习得情况。

(二) 汉语中动结构动词短语习得研究

现有研究中较少对汉语中动结构的动词类别及特征的习得进行考察,因而,本文采用实证研究的方法对英语母语者习得这一结构中动词的特征进行了调查,以期增加我们对学习者习得这一结构的认识。本研究主要考

^① 对这类结构的显性的课堂纠错并不常见。

察以下两个问题：①英语母语者能否习得汉语中动结构对动词特征的选择和限制？即他们能否识别并拒绝产出包含状态动词和达成动词的句子，并识别和产出包含行为动词和目标动词的句子？②他们的习得是否会随其汉语水平的提高而变化？

本文假设：①母语为英语的学生在习得汉语中动结构时，能基本习得该结构对动词的限制和选择性特点，对行为动词的习得不存在问题，而对目标动词的习得可能会存在问题。这主要是因为汉语的目标动词与英语不同，大多为结果补语动词，结构较复杂，并且又有一些目标动词不能进入该结构。同时，他们对汉语中动结构不允许的达成动词和状态动词的习得也不存在问题。②英语母语者在习得该结构对动词的限制和选择特征时会随着不同的汉语水平而呈现不同的情况，即汉语水平越高，其对该结构对动词的限制和选择的掌握越好。

四、研究被试及方法

（一）被试信息

本研究选取英语母语者作为考察对象，采用赵杨（2006）“完形填空”的分级法对招募的被试进行汉语水平测试并分级别。其中英语母语者中级组 20 人、高级组 21 人，汉语母语者 32 人。所有的被试均来自北京大学^①，其基本情况如表 2 所示。

表 2 被试基本情况

组别	人数/人	平均 年龄/岁	学习汉语的平 均时间/月	在中国居住的平均 时间/月	完形填空得分 (满分 40 分)*
中级组	20	21.40	43.84	5.33	22.20
高级组	21	20.90	36.62	5.43	32.62

① 其中英语母语学生全部来自北京大学对外汉语教育学院的长期班及专门项目，水平基本在中级及以上（由于初级水平在本研究的预测阶段呈现出不能较好地识别汉字和句子等问题，因而未被包含在后续的数据收集过程中）。32 名母语者被试来自北京大学光华管理学院和新闻与传播学院的在读本科生。